

*Neurosis**

Abraham Zacarías López Penha

Para Amado Nervo
[Poeta mexicano, 1870-1919]

Yo soy un ave que anidó en las frondas
de sauces y cipreses;
ave viajera que cruzó las hondas
brumas del mar y las revueltas ondas,
enferma de imposibles languideces...

Yo soy lejana estrella solitaria
que entre crespones arde
como extraña señal, muda plegaria
que dirige a la noche funeraria
el alma moribunda de la tarde...

Yo soy el alma de las cosas muertas:
los imposibles sueños,
las mustias rosas y olvidadas huertas,
las ruinas desoladas y desiertas,
los tristes y nostálgicos ensueños.

El alma soy de todo lo que huye
y se extingue y se olvida;
de todo lo que pasa y se destruye
y, en su amor de la Muerte, se diluye
en el Nirvana eterno de la Vida.

*López Penha, Abraham Zacarías. *El libro de las incoherencias*. Madrid:
Librería de Gregorio Pueyo, 1911. 60-61.

Neurosis

Abraham Zacarías López Penha

For Amado Nervo

[Mexican poet, 1870-1919]

I am a bird that nested in the foliage
 Of willows and cypresses;
A migratory bird that went across the ocean's
Deep mist and rough waves,
Ill with impossible languor...

I am the distant, lonely star
 That among black ribbons burns
Like an odd signal, a silent prayer
That leads the dying soul of the afternoon
To the funerary night...

I am the soul of dead things:
 Of impossible dreams,
Of withered roses and forgotten orchards,
Of desolate and deserted ruins,
Of sad and nostalgic daydreams.

I am the soul of all that escapes
 And gets extinguished and forgotten;
Of everything that happens and is destroyed,
And, in its love for Death, gets dissolved
In the eternal Nirvana of Life.